

# Filme sobre Hans Staden recebe prêmio cultural

“Hans Staden”, filme do diretor paulista Luís Alberto Pereira, foi indicado para receber o Prêmio Cultural Martius-Staden deste ano. Reconhecido pela crítica pela acuidade e veracidade dos fatos narrados, seja no tocante à pesquisa histórica, cenários e figurinos, o filme, inteiramente falado em tupi antigo, conta a história do viajante alemão Hans Staden.

“O filme resgata a importância de Hans Staden para a história do Brasil”, afirma Volker Hübner, do Instituto Martius Staden, lembrando que ao viajante alemão deve-se a primeira grande descrição da flora e fauna brasileira, publicada em 1557 na Alemanha, em um livro de sua autoria, considerado por muitos a segunda “Carta de Pero Vaz de Caminha”.

Concedido anualmente a entidades ou pessoas que tenham se destacado no estreitamento dos laços culturais entre o Brasil e a Alemanha, o Prêmio Martius Staden é o resultado da iniciativa da comunidade de origem alemã radicada no Brasil. Com o patronato de dois pioneiros no intercâmbio das relações entre o Brasil e a Alemanha - o próprio Hans Staden e Carl Friedrich Philipp von Martius, - o prêmio foi instituído sob a liderança da Fundação Visconde de Porto Seguro e da Câmara de Comércio e Indústria Brasil-Alemanha. Com uma dotação de R\$ 20 mil, ele será entregue em cerimônia a ser realizada, no final de junho, no teatro da Unidade III do próprio Colégio Visconde de Porto Seguro, em São Paulo. (CD)

O ator brasileiro Carlos Evelyn  
interpreta Hans Staden

Der brasilianische Schauspieler  
Carlos Evelyn in der Rolle des  
Hans Staden

## Instituto Martius Staden tem novo diretor

Manfred Baschny, engenheiro austríaco com uma carreira consolidada na área de marketing de empresas multinacionais alemãs, é o novo diretor do Instituto Martius-Staden. Renate Kutschat, que ocupou o cargo até o início de abril, passa agora a integrar o conselho cultural da entidade.

Baschny pretende iniciar uma nova etapa no instituto. A começar com a informatização da biblioteca que dispõe de um rico acervo de jornais alemães editados no Brasil (alguns com mais de 100 anos); dados sobre a imigração alemã e livros de arte. Através de Instituto de Relações Exteriores de Berlim estão sendo desenvolvidos projetos para microfilmagem de jornais e restauração de algumas obras danificadas, além da informatização dos dados. Os tradicionais eventos do instituto, tais como exposições, vernissages, e apresentações musicais, receberão novo impulso. Além disso, um site, em fase de construção, deverá integrar o instituto aos dias atuais. (CD)



Foto Divulgação

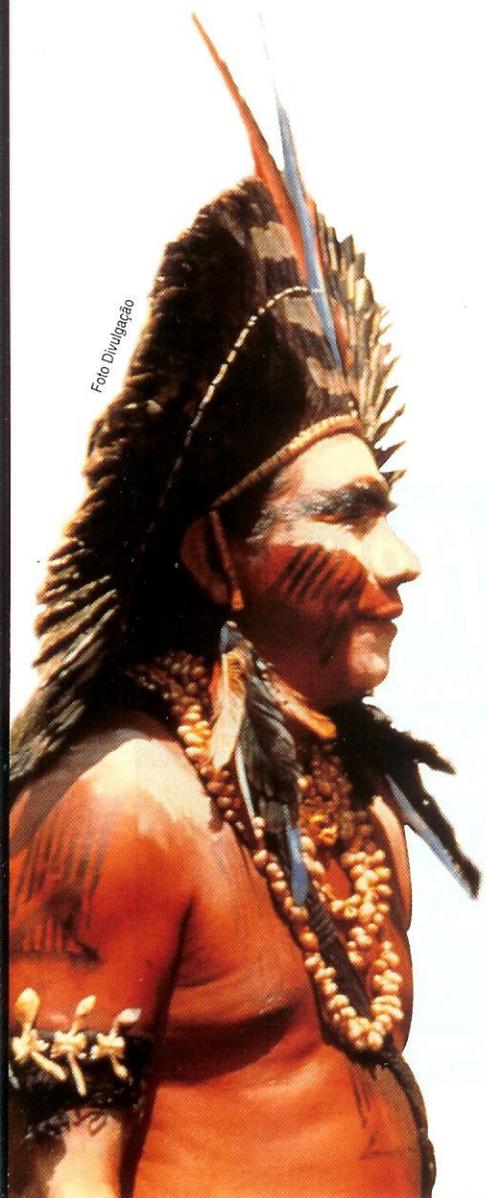


Foto Divulgação

O filme foi fiel aos usos e costumes indígenas da época  
 Film berichtet wahrheitsgetreu über Gebräuche und Sitten der Indianer



Foto Divulgação

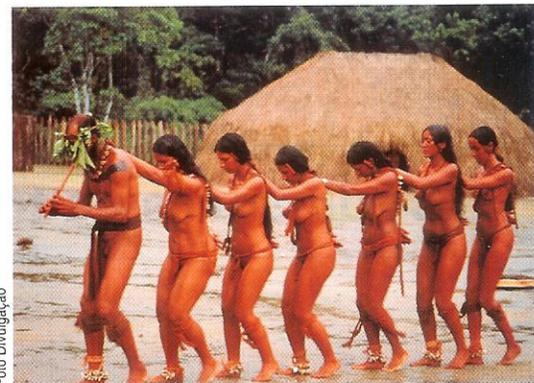


Foto Divulgação

Índios de várias etnias fazem parte do elenco do filme

Indianer verschiedener Stämme nahmen an den Dreharbeiten teil

### Martius-Staden Institut hat neuen Direktor

Der österreichische Ingenieur Manfred Baschny, mit langjähriger Erfahrung im Marketingbereich für multinationale deutsche Unternehmen, ist neuer Generaldirektor des Martius-Staden Instituts. Renate Kutschat, die dieses Amt bis Anfang April innehatte, wird nun Mitglied des Kulturbeirats der Stiftung.

Baschny möchte einige Veränderungen im Institut vornehmen. Zunächst soll das Bibliotheksarchiv per Computer erfaßt werden. Dieses verfügt über eine umfassende Sammlung in Brasilien herausgegebener deutschsprachiger Zeitungen, von denen einige über 100 Jahre alt sind, sowie über Daten zur deutschen Einwanderung und Kunstbücher. Unter Anleitung des Instituts für Auslandsbeziehungen in Berlin werden derzeit Zeitungen auf Mikrofilm aufgenommen, beschädigte Werke restauriert und Daten im Computer erfaßt. Die traditionellen Veranstaltungen des Martius-Staden Instituts, wie beispielsweise Ausstellungen, Vernissagen und Musikdarbietungen, werden neue Impulse erhalten. Mittels Erstellung einer Web-Site wird sich das Institut in Kürze zeitgemäß darstellen können.

Der letzte Film des Paulistaner Regisseurs Luís Alberto Pereira mit dem Titel „Hans Staden“ wurde für den diesjährigen Martius-Staden Kulturpreis nominiert. Die Kritiker würdigten die wahrheitsgetreue Wiedergabe der Geschichte, Szenarien und Figuren. Der in der Eingeborenen-sprache „Tupi“ gehaltene Film, erzählt von den Reisen des Deutschen Hans Staden.

„Der Film gibt die Bedeutung von Hans Staden für die brasilianische Geschichte wider“, erklärt Volker Hübner vom Martius-Staden Institut. Er weist darauf, daß die erste umfassende Darstellung der brasilianischen Flora und Fauna auf den deutschen Reisenden zurückgeht. Diese Darstellung wurde 1557 in einem von Staden geschriebenen Buch in Deutschland publiziert. Von vielen wurde das Werk als zweiter „Pero Vaz de Caminha-Brief“ bezeichnet.

Mit dem Martius-Staden Preis werden jährlich jene Einrichtungen ausgezeichnet oder Persönlichkeiten geehrt, die sich besonders für den Ausbau der deutsch-brasilianischen Beziehungen eingesetzt haben. Ins Leben gerufen wurde der Preis auf Betreiben der deutschen Gemeinschaft in Brasilien. Pate für den Preis standen Hans Staden und Carl Friedrich Philipp von Martius, die für die zukünftigen deutsch-brasilianischen Beziehungen Pionierarbeit geleistet haben. Gestiftet wurde dieser Preis von verschiedenen Einrichtungen unter Federführung der Visconde de Porto Seguro Stiftung und der AHK São Paulo. Überreicht wird der mit R\$ 20.000 dotierte Kulturpreis während einer feierlichen Zeremonie Ende Juni im Theater der Visconde de Porto Seguro Schule in São Paulo.

# Film über Hans Staden wird mit Kulturpreis ausgezeichnet



Foto Divulgação